



海外エンタメランキングで1位！「恋ゲーム」英語翻訳版 第9弾

# “Office Secrets”

(社内恋愛 2人のヒミツ)

iOS・Androidアプリ 5月20日配信スタート

株式会社ボルテージ(本社:東京都渋谷区、代表取締役社長:津谷祐司)は、「恋ゲーム」英語翻訳版“Office Secrets”を、iOSおよびAndroid端末向けに、2013年5月20日(月)より配信を順次開始いたします。本作は、アパレル会社で働くヒロインと、社内のエリートイケメンたちとのちょっぴり危険なオフィスラブを描いた、日本で大人気の恋ゲーム「社内恋愛 2人のヒミツ」の、英語翻訳版スマートフォンアプリです。日本のイラストや世界観が好きな英語圏の女性たちに楽しんでいただけるよう、ストーリーやキャラクターは全てオリジナルのまま、全編英語に翻訳しています。

2011年より海外向けに配信を開始した恋ゲームは、エンタメコンテンツとして世界中の女性に広くプレイしていただいています。6カ国の王子様たちとのロマンティックな恋を描いた大人気タイトル「王子様のプロポーズ」の英語翻訳版として、2012年12月より配信中の“Be My Princess”は、米国のApp Storeエンタテインメントカテゴリ(トップセールス)で1位を獲得※1。その他、シンガポールなどアジアを中心に計16か国でも1位を獲得するほどになりました。※2

本作の配信により、恋ゲーム英語翻訳版は全9タイトルとなりました。英語翻訳版のFacebookページ“Voltage Romance Sims”もますます充実し、51万件以上の「いいね！」を獲得。世界中のファンの皆様の交流の場となっています。

今後もボルテージは、日本発の恋ゲームが世界共通のエンタテインメントとして多くの女性たちに楽しんでいただけるよう、コンテンツ作りにまい進して参ります。

※1: 2013年2月16日・18日付。 ※2: 2013年5月23日現在。  
※「恋ゲーム」はボルテージの登録商標です。

## コンテンツ概要

本作は、大人気の恋ゲーム「社内恋愛 2人のヒミツ」の英語翻訳版スマートフォンアプリです。リッチな画像とスムーズな端末操作で、ますます完成度の高いコンテンツになっています。

遊び方は国内版と同じです。恋愛対象となるキャラクターが登場するプロローグは、無料でプレイ可能。その後、恋愛したいカレとのストーリーを1キャラクターごとに購入し、読み進めます。ダウンロード型なので、自分のペースで好きなときに好きなだけお楽しみいただけます。



## <ストーリー>

あこがれのアパレル企業で働くアナタ。  
ある日、突然言い渡された異動先は、エリート社員ばかりの特命部署！仕事を進めるうちに、彼らとの距離も近づいて。。  
強引な先輩、クールな課長、小悪魔な部下。。  
会社で恋って、ありますか？



# 「恋ゲーム」とは

CMでもおなじみ、ボルテージが2006年より提供中の、モバイルで遊べる女性向け恋愛シミュレーションゲーム。好みのシチュエーション、好みのカレを選んで、理想の恋愛ストーリーを体験することができます。App StoreやGoogle Playなどスマートフォン向けアプリストアでダウンロード可能な「スマートフォンアプリ」、GREEなどSNSプラットフォームで遊べる「ソーシャルアプリ」、また、NTTドコモなど携帯キャリアの公式メニューとして遊べる「キャリア公式サイト」として、現在全50タイトル以上を配信中。国内では、通算600万人以上が体験、2011年より海外向け英語版の配信もスタートしました。

通勤途中や寝る前のリラックスに、ゲームをやったことのない人でも小説やコミックのような世界観が手軽に楽しめる、毎日が少し幸せになる女性の為だけのエンターテインメントです。

## ボルテージについて

会社名:株式会社ボルテージ (<http://www.voltage.co.jp/>)

本社:東京都渋谷区恵比寿4-20-3 恵比寿ガーデンプレイスタワー28階

代表者:代表取締役社長 津谷 祐司(つたに ゆうじ)

設立:1999年9月

事業概要:

映像ソフト・音声ソフトの企画・製作・買付・販売

インターネットコンテンツ・コンピュータソフトの企画・制作・販売

書籍・雑誌・テレビ番組・ラジオ番組の企画・製作・販売

音楽ソフトの企画・製作・買付・販売・著作権管理

## 配信概要

### ■コンテンツ名

「Office Secrets」

### ■料金体系

ダウンロード無料 / 個別課金制

### ■対応端末

iPhone5、iPhone4S、iPhone4、iPhone3GS

Android(OS2.2以降)

■ダウンロード方法:下記の手順でダウンロードしてください。

iOS [AppStore] ⇒[検索] ⇒[Office Secrets]

Android [Google Play] ⇒[検索] ⇒[Office Secrets]

### ■配信開始日

iOS 2013年5月20日(月)

Android 2013年5月23日(木)

### ■権利表記

(C) ボルテージ

※記載されている会社名・商品名・サービス名は、各社の商標または登録商標です。

### 本件に関する お問い合わせ先

株式会社ボルテージ 広報担当

TEL:03-5475-8149 FAX:03-5475-8142 MAIL:[press@voltage.co.jp](mailto:press@voltage.co.jp)

■HP <http://www.voltage.co.jp>

■「恋ゲーム」オフィシャルサイト <http://koi-game.voltage.co.jp/romance/index.html>

■「恋ゲーム」英語翻訳版Facebookページ“Voltage Romance Sims”

<https://www.facebook.com/RomanceSims/>

### 一般のお問い合わせ先

HPの問い合わせフォームより、お問い合わせください